

Guía docente de la asignatura

## Estilística Práctica de la Lengua Rusa

Fecha última actualización: 18/06/2021

Fecha de aprobación: 18/06/2021

<b>Grado</b>	Grado en Lenguas Modernas y sus Literaturas	<b>Rama</b>	Artes y Humanidades				
<b>Módulo</b>	Sincronía de la Lengua Rusa	<b>Materia</b>	Sincronía de la Lengua Rusa				
<b>Curso</b>	4 <sup>o</sup>	<b>Semestre</b>	2 <sup>o</sup>	<b>Créditos</b>	6	<b>Tipo</b>	Optativa

### PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

- Haber cursado el nivel avanzado o tener el nivel B1 de competencia en lengua rusa, según el Marco Europeo de Referencia o ICU (I сертификационный уровень), según el Sistema Estatal Ruso establecido para la clasificación de niveles de ruso como lengua extranjera. Se recomienda haber superado la asignatura Ruso Superior 1 y Mediación intercultural en lengua rusa.

### BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

- Estilística práctica entre las disciplinas lingüísticas: historia, objetivos, métodos de análisis estilístico, interrelaciones con otras materias filológicas. Concepto de estilo y su tipología. Norma estilística. Estructura estilística de la lengua. Estilos funcionales de la lengua rusa: clasificación y peculiaridades. Medios estilísticos. Estilística fonética, léxica, morfológica y sintáctica.

### COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA

#### COMPETENCIAS GENERALES

- CG01 - Ser capaz de comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos
- CG02 - Ser capaz de realizar análisis y comentarios lingüíst
- CG03 - Ser capaz de realizar labores de asesoramiento y corrección lingüística
- CG04 - Ser capaz de localizar, manejar y sistematizar información bibliográfica
- CG05 - Poseer habilidades de mediación lingüística y cultural
- CG06 - Ser capaz de identificar, analizar e interpretar datos socioculturales transmitidos por la lengua extranjera
- CG07 - Conocer y aplicar el metalenguaje especializado



- CG09 - Ser capaz de gestionar la información
- CG10 - Conocer los rasgos y aspectos fundamentales del medio sociocultural transmitidos por la lengua maior o minor para comprender mejor la lengua y la cultura propias
- CG11 - Ser capaz de traducir textos de la lengua maior y minor
- CG12 - Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica
- CG13 - Saber exponer y defender con claridad los objetivos y los resultados de un trabajo
- CG14 - Tener capacidad para valorar el uso de la lengua extranjera como medio de comunicación internacional
- CG15 - Conocer y saber emplear las nuevas tecnologías aplicadas al conocimiento de las lenguas y las culturas

### COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE18 - Tener capacidad para la comunicación oral y escrita en la lengua maior
- CE23 - Conocer la gramática de la lengua maior
- CE24 - Conocer la situación sociolingüística de la lengua maior
- CE32 - Tener capacidad para analizar y sintetizar textos y discursos de diversa tipología en las lenguas maior y minor y elaborar recensiones.
- CE33 - Conocer las técnicas y métodos del análisis lingüístico.

### COMPETENCIAS TRANSVERSALES

- CT35 - Localizar, manejar y aprovechar la información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet
- CT36 - Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género
- CT37 - Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos
- CT38 - Ser capaz de reflexionar sobre los propios procesos de aprendizaje y ser conscientes del mismo
- CT39 - Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad como fuente de enriquecimiento personal y social
- CT40 - Poder tomar decisiones de manera autónoma
- CT41 - Ser capaz de trabajar en equipo y asumir las responsabilidades del mismo
- CT42 - Adoptar un compromiso ético en el ejercicio de la profesión
- CT43 - Tener capacidad creativa
- CT44 - Ser capaz de analizar y sintetizar de documentación compleja

### RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

- Comprensión y dominio práctico de medios estilísticos de diferentes ámbitos funcionales.
- Adquisición de destrezas en el ámbito de composición, redacción y corrección de documentación varia.
- Capacidad de análisis lingüístico de textos literarios pertenecientes a diferentes estratos estilísticos.
- Capacidad de redacción de textos genéricos de carácter oficial.
- Uso correcto de fórmulas de cortesía y etiqueta.

### PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS



## TEÓRICO

- Tema 1. Estilística práctica entre las disciplinas lingüísticas: historia, objetivos, métodos de análisis estilístico, interrelaciones con otras materias filológicas.
- Tema 2. Concepto de estilo y su tipología. Estructura estilística de la lengua.
- Tema 3. Norma estilística. Visión de la norma estilística a través de tiempo. Modernos cambios en la norma.
- Tema 4. Estructura estilística de la lengua. Estilos funcionales de la lengua rusa: clasificación y peculiaridades.
- Tema 5. Medios estilísticos. Estilística fonética, léxica, morfológica y sintáctica.
- Tema 6. Estilos funcionales de la lengua rusa: clasificación.
- Tema 7. Estilo científico: características generales y rasgos específicos. Terminología como eje principal del lenguaje científico ruso.
- Tema 8. Estilo administrativo-jurídico. El ámbito de aplicación, características principales y rasgos específicos.
- Tema 9. Estilo periodístico y publicístico: historia, rasgos esenciales. El lenguaje de los mass media rusos actuales.
- Tema 10. El estilo coloquial: características principales y rasgos específicos a nivel fonético, léxico y sintáctico. Fraseologismos y su papel en el estilo coloquial.
- Tema 11. El estilo literario: amplitud y variedad de presentación.

## PRÁCTICO

- Seminarios/Talleres
- Recopilación y exposición de materiales referentes a la evolución de las normas de la lengua rusa y labor de los filólogos rusos a lo largo de los siglos XVIII-XX.
- Análisis de diccionarios rusos actuales y el reflejo en las obras lexicográficas de las unidades léxicas de diferentes estilos.
- Análisis de textos en lengua rusa pertenecientes a distintos estratos estilísticos.
- Redacción de fragmentos y textos breves enteros de diferentes ámbitos de comunicación.
- Uso de formulas de cortesía y etiqueta.

## BIBLIOGRAFÍA

### BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- АФАНАСЬЕВА Н. А., ПОПОВА Т. И. Палитра стилей : учебное пособие по стилистике русского языка для иностранцев (электронное издание). 3-е изд. СПб. : Златоуст, 2015.
- БОНДАЛЕТОВ В. Д., ВАРТАПЕТОВА С. С., КУШЛИНА Э. Н. Сборник упражнений по стилистике русского языка. Ленинград, 1989.
- ВАСИЛЬЕВА А. Н. Практическая стилистика русского языка: для иностранных студентов-филологов старших курсов. Москва, 1989.
- ГОРБАЧЕВИЧ К. С. Нормы современного русского литературного языка. Москва, 1989.
- ГРИГОРЬЕВА О. Н. Стилистика русского языка. Москва, 2000.
- КОХТЕВ Н. Н., РОЗЕНТАЛЬ Д. Э. Популярная стилистика русского языка. Москва, 1988.
- ПАНФИЛОВ А. К. Сборник упражнений по стилистике русского языка. Москва, 1989.
- РОЗЕНТАЛЬ Д. Э. Практическая стилистика русского языка. Москва, 1987.



- Стилистика русского языка. Под ред. Н.М. Шанского. Ленинград, 1989.
- ШУСТРОВА Л. В. Лексическая стилистика русского языка. Москва, 1995.
- KAIDA LIUDMILA. Estilística funcional rusa: problemas actuales. Madrid, 1986..
- MIRONESKO-BIELOVA, ELENA, HITTA JIMÉNEZ, JOSÉ ANTONIO. Introducción a la estilística Rusa: Estilo coloquial. Barcelona, 2004.

### BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- ГОЛУБ И. Б. Стилистика русского языка. Москва, 2001.
- ГОЛУБ И. Б. Упражнения по стилистике русского языка. Москва, 2001.
- МИТРОФАНОВА О. Д. Научный стиль речи: проблемы обучения. Москва, 1976.
- МУЧНИК Б. С. Культура письменной речи: формирование стилистического мышления. Москва, 1996.
- РОЗЕНТАЛЬ Д. Е., ГОЛУБ И. Б. Секреты стилистики. Москва, 1996.
- СЕНКЕВИЧ М. П. Практическая стилистика русского языка и литературное редактирование. Москва, 1996.
- MIRONESKO-BIELOVA ELENA. Estudios de la terminología Rusa: Análisis lingüístico. Barcelona, 2007.
- MIRONESKO-BIELOVA ELENA. Fraseología Rusa: Teoría y Práctica. Barcelona, 1997.
- MIRONESKO-BIELOVA ELENA. Historia de la Lexicografía Rusa: ss. XI-XVIII. Barcelona, 2002.

### ENLACES RECOMENDADOS

- <https://ruscorpora.ru/new/index.html>
- <http://www.slovari.ru/>
- [www.gramota.ru](http://www.gramota.ru)
- <http://ruslang.edu.ru>
- [http://www.ruslang.com/learning\\_language.shtml](http://www.ruslang.com/learning_language.shtml)
- <http://ruskiyyazik.ru>
- <http://www.languages-study.com/russian.html>
- <https://graecaslavica.ugr.es/>

### METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 EXPOSICIONES EN CLASE POR PARTE DEL PROFESOR. Podrán ser de tres tipos: 1) Lección magistral: Se presentarán en el aula los conceptos teóricos fundamentales y se desarrollarán los contenidos propuestos. Se procurará transmitir estos contenidos motivando al alumnado a la reflexión, facilitándole el descubrimiento de las relaciones entre diversos conceptos y tratando de promover una actitud crítica. 2) Seminarios: Se ampliará y profundizará en algunos aspectos concretos relacionados con la materia. Se tratará de que sean participativos, motivando al alumnado a la reflexión y al debate.
- MD02 PRÁCTICAS REALIZADAS BAJO SUPERVISIÓN DEL PROFESOR. Pueden ser individuales o en grupo: 1) La revisión de ejercicios o traducciones como aplicación práctica de los conocimientos teóricos 2) Las simulaciones o dramatizaciones para adquirir y desarrollar las destrezas lingüísticas.
- MD03 TRABAJOS REALIZADOS DE FORMA NO PRESENCIAL: Podrán ser realizados individualmente o en grupo. Los alumnos presentarán en público los resultados de estos trabajos, desarrollando las habilidades y destrezas relativas a la materia que adquieren a lo largo del curso, además de las competencias relacionadas con las capacidades



comunicativas, analíticas y creativas.

- MDO4 TUTORÍAS ACADÉMICAS: Podrán ser personalizadas o en grupo. En ellas el profesor podrá supervisar el desarrollo del trabajo no presencial, reorientar a los alumnos en aquellos aspectos que considere necesarios y convenientes, resolver las dudas, aconsejar sobre bibliografía y metodología y realizar, de un modo personalizado, el seguimiento del trabajo personal del alumno.
- MDO5 EXÁMENES. La teoría aplicada se evaluará por medio de pruebas escritas y orales. La evaluación de las competencias prácticas podrá hacerse mediante el trabajo personal autónomo, las actividades dirigidas, la asistencia y la participación en clase

## EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

### EVALUACIÓN ORDINARIA

- Se seguirá preferentemente la evaluación continua.
- Las dos materias del módulo serán evaluadas con procedimientos similares. La calificación final de cada materia comprenderá la evaluación de la totalidad de las actividades realizadas a lo largo del semestre a partir de los siguientes parámetros:
  1. Examen escrito: 60%.
  2. Evaluación de competencias prácticas a través de la entrega de ejercicios, exposiciones en clase que permitan controlar y evaluar la adquisición de competencias específicas mediante el trabajo personal autónomo y las actividades académicamente dirigidas: 30%.
  3. Participación en clases, seminarios y tutorías: 10%.

### EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

- Se podrán presentar a ella tanto los alumnos que hayan seguido la evaluación continua como aquellos que no la hayan seguido. Quedará garantizada, en cualquier caso, la posibilidad de obtener el 100% de la calificación final. Para aquellos alumnos que no hayan seguido la evaluación continua, el examen de evaluación en la convocatoria extraordinaria consistirá en una prueba con el desarrollo de contenidos teóricos propios del temario de la asignatura, que supondrá el 100% de la nota final. Dicha prueba constará de un análisis estilístico completo de un texto en lengua rusa perteneciente a un determinado estilo funcional.

### EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

- Esta evaluación es para aquellos alumnos que así lo soliciten oficialmente durante las dos primeras semanas del inicio del curso académico, por escrito, al departamento de Filología Griega y Eslava. El examen se realizará al término de la convocatoria ordinaria y, en caso de suspender, podrá optar al mismo sistema de evaluación única en la convocatoria extraordinaria de septiembre. El examen de evaluación final única consistirá en una prueba escrita, con el desarrollo de contenidos teóricos propios del temario de la asignatura, que supondrá el 100 % de la nota final.

